

Stéphanie
Benson



+AUDIO 



Illustrations
Zelda Zonk

**L'anglais, c'est
Super cool!**

Mohammed sauve l'affaire

SYROS

**L'anglais, c'est
Super Cool!**

Mohammed sauve l'affaire



Merci pour sa relecture à l'**association Dulala**,
qui se donne pour mission de valoriser la diversité
linguistique et culturelle. www.dulala.fr

ISBN: 978-2-74-853017-9
© 2021 Éditions SYROS, Sejer,
92, avenue de France, 75013 Paris

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées
à la jeunesse, modifiée par la loi n° 2011-525 du 17 mai 2011

Cette oeuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à
l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers,
à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette oeuvre, est strictement
interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et
suivants du Code de la Propriété Intellectuelle. L'éditeur se réserve le droit
de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les
juridictions civiles ou pénales.

penalties or fines.

Stéphanie Benson

L'anglais, c'est Super Cool!

Mohammed sauve l'affaire

Illustrations : Zelda Zonk

SYROS



Tip Tongue Kids

Ce sont des histoires à lire et à écouter, avec une narration et des bulles, qui progressent naturellement du français vers l'anglais. Les romans suivent la progressivité du programme de langue vivante pour le cycle 2, avec 3 niveaux de difficulté.



Larry the Lemur

Larry le lémurien est là tout au long des histoires pour expliquer comment former les sons anglais. Il transcrit chaque nouveau mot anglais par des phonèmes français. Par exemple, pour prononcer « Monday » (« lundi »), Larry conseille de dire **Mânday** (**Mân** comme dans « Superman » et **day** en insistant sur le son **y** à la fin). Il signale aussi les voyelles courtes par un accent circonflexe : pour « in English » (« en anglais »), dites **în ïnglich**. En suivant ses conseils, vous serez très proche d'un anglais authentique. Tout le monde peut y arriver !



Un audio-book

À écouter en suivant le texte dans le livre, l'audio-book aide à la mémorisation des mots. Au fur et à mesure de sa progression dans l'apprentissage de la lecture, l'enfant pourra relire l'histoire avec l'adulte ou tout seul. Allier l'écrit et l'audio lui permet d'observer le rapport entre les groupes de lettres et le son qu'ils produisent dans différentes langues (le rapport graphie-phonie). Il acquiert ainsi des repères essentiels pour devenir lecteur. Et l'histoire se termine par une chanson à écouter et à chanter !

Version audio disponible sur www.syros.fr, sur toutes les plateformes de streaming et de téléchargement et sur l'app. **Syros Live**.



Langues vivantes !

Les langues vivantes sont partout dans nos vies : quand on voyage, mais aussi au quotidien, dans la musique, dans la rue, dans les magasins... et à l'école. Bien des enfants sont familiers d'une langue autre que le français. Nos personnages ont à cœur de valoriser cette richesse linguistique. Et **Tip Tonque Kids** ouvre à

l'enfant le monde merveilleux des langues vivantes !

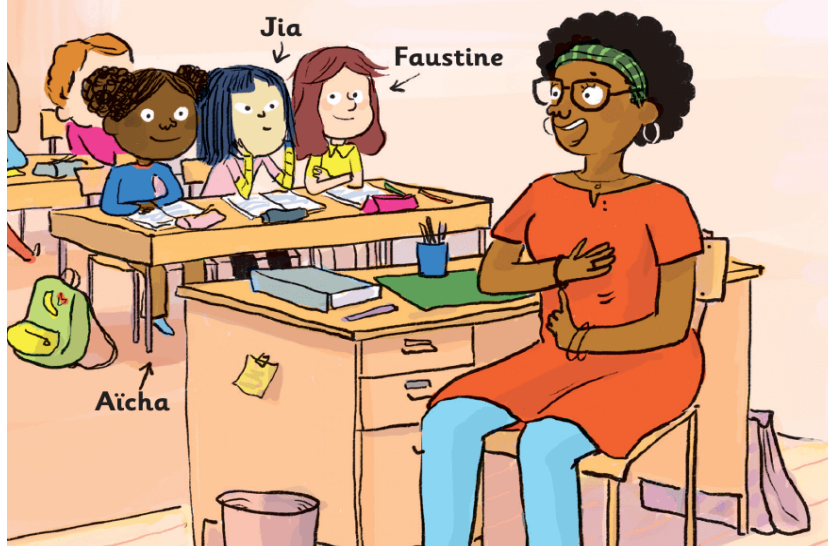




Monday

(ça veut dire lundi, in English)

Hello! Je m'appelle Mohammed. Plus tard,
je veux aller vivre à New York, et parler anglais.
Là, je suis avec mes amis Jia, Daniil, Aïcha, Justin
et Faustine. On se connaît depuis la maternelle !





Aujourd'hui, nous avons commencé à apprendre l'anglais avec ma maîtresse. Trop cool !



Aujourd'hui, c'est lundi.
In English **in** **İnglîch** :
Today is Monday.



« Today » se prononce **teuday**,
en insistant sur le « y » à la fin.
Du coup, la phrase de la maîtresse
se dit : **Teuday iz Mânday**.

Ça fait bizarre,
la maîtresse qui
parle anglais !

Je ne serai jamais
aussi fort !



Courage,
Mohammed,
tout le monde
peut y arriver !



8



Larry the Lemur




Il faut que je vous présente Larry the Lemur !

Lârvie thou lîmeu! Larry est un petit lémurien qui

LE WIC MEC LIMBO : Lany est un petit lemuron qui nous aide à dire les mots en anglais. Il est génial.
« Lemur » signifie « lémurien ».

Justin aussi nous aide à parler anglais. Le grand-père de Justin est écossais, alors Justin parle déjà un peu anglais. Quelle chance ! Daniil a un nom russe parce que ses parents viennent de Russie. À notre table, nous sommes de partout dans le monde.





**Et moi, celui
qui parle arabe!**

Moi, mon nom vient de l'arabe parce que mon grand-père est venu du Maroc en France. Jeddi dit que nous sommes tous les enfants de Voyageurs et de Voyageuses du Monde.



Jeddi, c'est Papy en marocain et ça se prononce **Jèddi**.





Notre première leçon d'anglais était super. La maîtresse nous a appris à dire « bonjour » in English. Ça se dit « Hi! » **Haï!** ou « Hello! » **Hâlo!** Pour prononcer le « h », il faut souffler comme un chameau. En arabe aussi, on souffle le « h », par exemple pour dire « Hassan » (c'est mon frère !). On a bien rigolé, à faire le chameau !





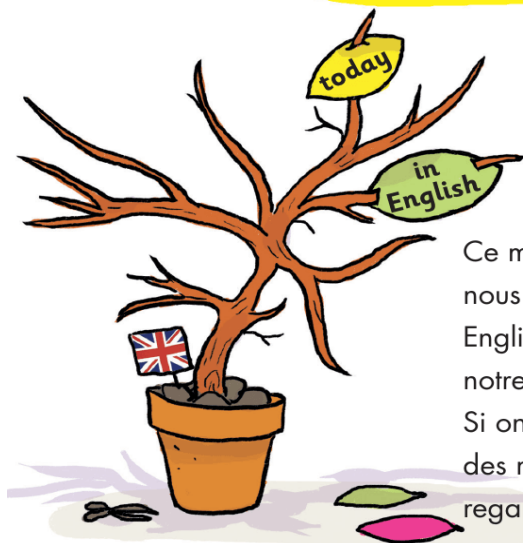
En anglais, le « h »
se prononce
tout le temps.



Today is Tuesday

(aujourd'hui, c'est mardi, in English)

« Tuesday » se prononce
Tiouzday.
Teuday iz Tiouzday.



Ce matin, à l'école,
nous avons installé notre
English Tree, c'est-à-dire
notre arbre d'anglais.
Si on ne se souvient pas
des mots anglais, on
regarde l'arbre !

« Tree » **trwii** veut dire « arbre ».

Le « r » in English se forme avec l'avant de la bouche, et ressemble presque à un **w** ou un **oueu**.

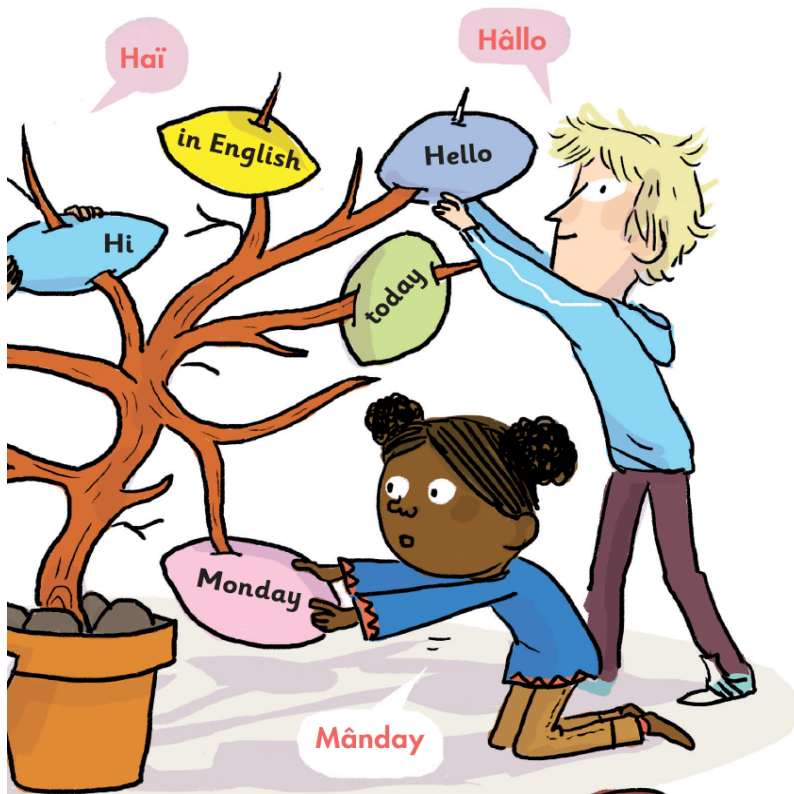


Ensuite, nous avons accroché
tous nos mots in English.





14



Faustine a demandé ce que voulait dire « the »



dans « Larry the Lemur ».



La maîtresse a expliqué que c'est un petit mot très important, qui sert à dire « le » ou « la » ou « les » en anglais.



Le son **th** n'existe pas en français. Pour le faire, il faut mettre la langue entre les dents et souffler : **theu**. Pas comme un chameau, plutôt comme un **therpent** !

the!
the!
the!

The thuth
un therpent...

Arrêtez de
crather!



Maintenant, on pourra ajouter
« the » sur notre arbre d'anglais.

16



Ensuite, la maîtresse a dit :

– Bravo! Et pour les devoirs, d’ici vendredi,
chacun doit trouver trois nouveaux mots en anglais
à accrocher sur notre English Tree.

Elle a montré trois doigts et a compté :

**One, two, three.
Three English words.**

**Justin, tu laisses
tes amis chercher
tout seuls,
s’il te plaît!**



Prononcer **ouân**, **tou**, **thrwii**
(avec la langue entre les dents)



(avec la langue entre les dents)
Ínglich oueudz.



À l'annonce des devoirs, Justin a souri.
Mais moi, j'étais catastrophé, et les copains aussi.
Trouver des mots en anglais ??!! Comment faire ?
Je ne savais pas par où commencer !





etre jacile.





Sur le chemin de la maison, je ne pensais

Sur le chemin de la maison, je ne pensais qu'à ça. Comment allais-je faire pour dénicher trois mots en anglais ?

J'ai fait une liste des endroits où pouvaient se cacher des mots en anglais :



Je n'étais pas plus avancé. Je ne pouvais pas aller à New York, ni en Angleterre, et je n'ai pas de livres in English. D'habitude, j'aime bien

pas de livres in English. D'habitude, j'aime bien
me débrouiller tout seul, mais là, j'avais vraiment
besoin d'aide.



Today is Wednesday

(aujourd'hui, c'est mercredi, in English)

Et ça se dit
Ouênzday.

Mercredi après-midi, je suis allé voir mon grand frère Hassan qui repassait ses affaires.

**Hello Hassan,
sais-tu où je pourrais trouver
trois mots en anglais?**

**Mais, Mohammed,
tu ne vois pas ce
que je suis en train
de repasser?**

Mon tee-shirt?

Mon jean?

Mon jogging?



Ça ne m'a pas beaucoup aidé,
mais je l'ai quand même remercié.

Puisque Hassan ne pouvait rien pour moi,
je suis allé voir Papa qui préparait à manger.



C'était de l'anglais que je voulais, pas un repas.
Mais comme je suis poli, j'ai quand même dit merci.

J'ai essayé auprès de ma sœur Assia qui partait retrouver ses amis pour faire du sport.



Elle est partie sans un mot de plus. J'étais dépité.
Devant tant d'adversité, j'ai laissé tomber.



Thursday

(c'est jeudi in English)

Et ça se prononce
Theuzday.

Ce matin, j'ai commencé à paniquer.
Il ne me restait plus qu'aujourd'hui
pour trouver mes trois mots en anglais.

Today is
Thursday.

Je n'ai pas de
mots in English!



Je ne vais pas
y arriver...

Alors je suis allé voir Maman,
qui se préparait.






Maman, tu ne
connaîtrais pas trois
mots en anglais?

Regarde, Mohammed,
je mets du gloss sur
mes lèvres...

et du blush sur
mes joues.

Et, tiens,
passe-moi un
chewing-gum,
s'il te plaît!



Je suis reparti sans un mot.
J'avais presque envie de pleurer.

Et c'est là que mon grand-père, Jeddi,
qui lisait son journal en arabe, m'a appelé.



– Tu sais, Mohammed, les mots, c'est comme les gens.
Ils bougent, ils voyagent, et parfois, ils s'installent

ils bougent, ils voyagent, et parfois, ils s'installent
ailleurs. Dans le français, il y a plein de mots arabes.
Et aussi plein de mots anglais !

Et il a ajouté :

– Pour débusquer ces mots voyageurs, il faut ouvrir les oreilles...

Je ne comprenais pas.

– Jeddi, aide-moi ! j'ai demandé.

Et pour le convaincre, je lui ai dit « s'il te plaît » en arabe.





– Mohammed, a murmuré Jédi en souriant, tu n’as pas bien écouté. Ce que tu cherches, ce sont des mots anglais qui se sont invités dans la langue française ! Si tu fais attention à eux, tu les entendras chanter.





– Ton tee-shirt, ton jean, ton jogging,
et même ton pullover, ce sont des mots anglais.
On les a adoptés ! Et ils nous sont devenus familiers.



– Un tee-shirt, m'a dit Jeddi, c'est simplement
une chemise (shirt **cheut**) en forme de T (tee)...





– Les hot dogs et les hamburgers nous viennent des États-Unis. Même si dans notre famille, il nous faut la version halal ! Et il y a aussi le ketchup et les cornflakes, qui sont tout simplement des flocons (flakes) de maïs (corn).



« Food », c'est la « nourriture »,
« fast », c'est « rapide ».
De la nourriture rapide, pardi !



– Tous les sports qui se jouent avec un ballon finissent par « ball » **baul** en anglais. Le football, c'est un ballon (ball) au pied (foot). Le basketball, un ballon (ball) dans un panier (basket).



– Les mots « ball » et « ballon »



– Les mots « ban » et « banon »
se ressemblent beaucoup, non ?
Facile pour se rappeler !

– Et les mots de ta maman sont aussi de l’anglais!
Le gloss fait briller et le blush fait rougir. Quant
au chewing-gum, c’est tout simplement de la
gomme (gum **gâm**) à mâcher (chew **tchiou**)...



– C’est pas beau tout ça ? C’est
même Ging-gang-goolie-watcha* !



Ging-gang... quoi?

* Voir la chanson pages 42-43.

32



Friday

(c'est vendredi en anglais)

Et ça se prononce
Frwaïday.



Après la révélation de Jeddi, je suis resté bouche bée. J'avais cherché des mots à l'autre bout du monde alors qu'ils étaient là, sous mon nez ! Et ce matin, j'avais bien plus de trois mots in English pour la maîtresse !





Sur le chemin de l'école, nous avons croisé Jia.
Elle avait l'air triste.



– J'ai raté les devoirs, m'a-t-elle confié. Je n'ai trouvé aucun mot en anglais.

Devant sa tête, j'ai compris que je devais l'aider.

– Pense à tes repas, je lui ai soufflé à l'oreille. Le ketchup et les cornflakes sont des mots anglais.

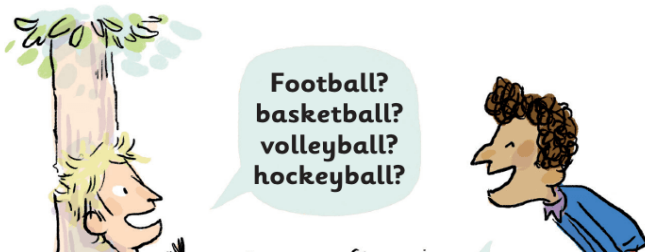




Dans un coin de la cour, Daniil ne semblait pas content. Il ne voulait même pas jouer au ballon !



– Je n’ai pas trouvé de mots anglais, m’a-t-il dit.
– C’est pour ça que tu ne veux pas jouer au football ?
j’ai demandé. Ni au basketball ? Pourtant, plein
de sports de ballon ont des noms anglais. L’indice,
c’est le mot « ball » qui veut dire « ballon » in English.





Faustine s'est approchée de nous, l'air toute fière.
— Avec Maman, on a trouvé l'indice du « ing »
pour dénicher des mots anglais. On met la voiture
au parking, on va faire du shopping, et on passe
nos vacances au camping !





36

Mais Aïcha avait les larmes aux yeux.

– Pourquoi je n’y ai pas pensé? Je n’ai trouvé aucun mot anglais!



– «Jogging» aussi finit par «ing», j’ai murmuré.
Et puis tu portes sur toi deux autres mots anglais :
ton jean et ton pullover. Comme ça, tu as gagné.

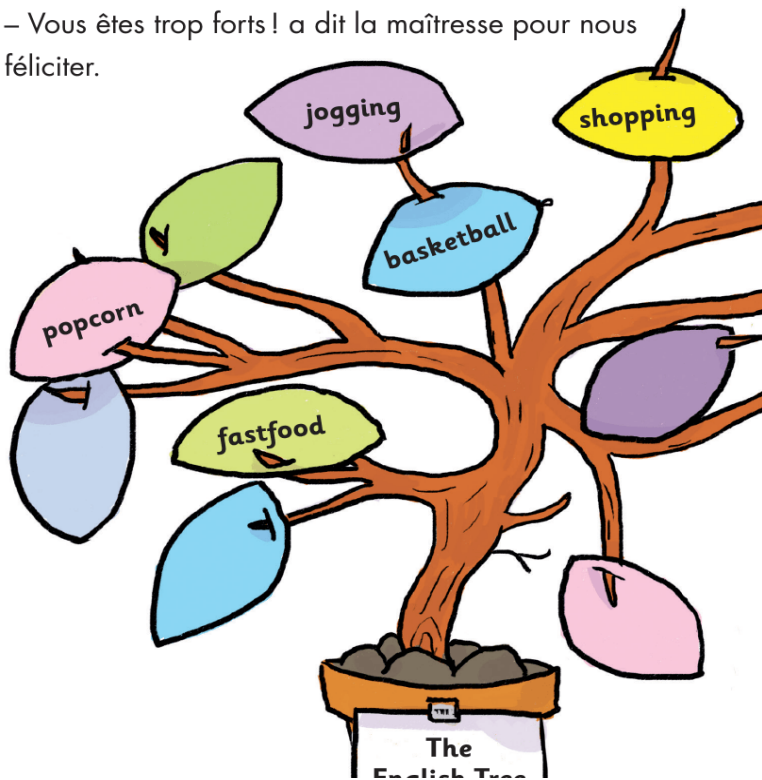




Momântea,
tu es un génie!



Quand la maîtresse nous a demandé nos mots,
nous nous sommes tous levés pour les accrocher sur
notre English Tree, notre magnifique arbre d'anglais.
– Vous êtes trop forts! a dit la maîtresse pour nous
féliciter.







« Excellent » se prononce
èkseuleunt in English. C'est
le même mot en français et en





anglais, seule la prononciation est différente. Comme « super », qui se prononce **soupeu**.

- Maîtresse ! a demandé Aïcha.
Comment on dit « merci » en anglais ?
- Thank you **thânk iou**. Pourquoi ?
- Aïcha s'est tournée vers moi :
- Thank you Mohammed, le roi de l'anglais !





**Thank you Jeddi!
Today is Friday.
Today is the weekend!
English is super cool!**



Oh
yes!!







**Écouter
et chanter
ensemble!**



Cette chanson a été inventée par Robert Baden-Powell, fondateur du mouvement scout, pour permettre aux enfants de chanter tous ensemble, quelle que soit leur langue. Il a « emprunté » la mélodie à la symphonie n°1 de Mozart. C'est une chanson dont les mots ne veulent rien dire, mais dont les sons ressemblent à ceux de la langue anglaise. Et elle se prête très bien à un chant en canon, avec les deuxièmes voire troisièmes voix qui démarrent à chaque changement de mélodie. On peut même inventer sa propre chorégraphie pour l'accompagner en mouvements !

Les Anglais sont friands de non-sens dans la chanson ou la poésie, et de nombreux exemples nous le rappellent. Voici une autre chanson qui illustre le non-sens, et que l'on peut écouter en famille ou à l'école. *Zip-a-dee-doo-dah*, chantée par l'irremplaçable Louis Armstrong. On peut la trouver sur Internet :

[Zip-a-dee-doo-dah \(Original\) - YouTube](#)



Pour écouter *Ging Gang Goolie*,
rendez-vous sur l'application Syros Live
et scannez la couverture du roman.



*Ging gang goolie, goolie, goolie, goolie watcha,
Ging gang goo, ging gang goo.
Ging gang goolie, goolie, goolie, goolie watcha,
Ging gang goo, ging gang goo.*

*Hey la! Hey la shay la!
Hey la shay la hey la hoo!
Hey la! Hey la shey la!
Hey la shay la hey la hoo!*

*Scally waggy, scally waggy,
scally waggy, scally waggy,
Oum pa, oum pa, oum pa...*

(reprendre au début
autant de fois qu'on veut !)





Les langues dans le monde

Jeddi a beaucoup voyagé dans sa vie. Sa valise montre quelques-uns des endroits qu'il a visités, et comme c'est un homme qui adore rencontrer les autres, il a appris à dire « bonjour » dans toutes ces langues ! Les reconnais-tu ?

Let's say hello
with Jeddi!







Bye bye kids!



Soninké



Espagnol



Anglais



Français



Mandarin



Arabe



Russe





Dans la collection **Tip Tongue Kids**

(pour les enfants de 6 à 9 ans, et au-delà)

Niveau 1

- *L'anglais, c'est super cool!*
- *N'aie pas peur, it's Halloween!*
- *Un kiwi for Christmas*



Niveau 2

- *Le carnaval for Animals*
- *Le véritable Abominable Snowman*
À PARAÎTRE EN 2022
- *Sur les traces du Loch Ness Monster*
À PARAÎTRE EN 2022



Niveau 3

- *Où est passée the Statue of Liberty?*
À PARAÎTRE EN 2022
- *Le méga match in Mumbai*
À PARAÎTRE EN 2022
- *C'est qui la reine in Buckingham Palace?*
À PARAÎTRE EN 2022

Et pour les plus grands, découvrez la collection Tip Tongue :

des romans qui passent progressivement en anglais, en allemand ou en espagnol, du niveau A1 Introductif au niveau B1 Seuil.

L'autrice



Stéphanie Benson a vécu en France pendant plus de trente ans, où elle a écrit de nombreux romans pour les adultes et la jeunesse. C'est avec sa double casquette d'autrice et d'enseignante-chercheuse en didactique de l'anglais à l'université Bordeaux-Montaigne qu'elle a conçu les collections **Tip Tongue** et **Tip Tongue Kids**. Elle vit aujourd'hui en Irlande.

L'illustratrice



Zelda Zonk a suivi des études d'arts appliqués. Elle est graphiste de formation. Depuis une quinzaine d'années, elle illustre régulièrement des albums et travaille aussi pour la presse jeunesse. Elle aime mettre l'accent sur l'expressivité et la spontanéité des personnages qui naissent sous ses coups de crayon.

Tip Tongue
L'anglais and me

 Rejoignez
la communauté !

On y parle littérature,
langues étrangères
et éducation positive...



Hello! Hi! Je m'appelle Mohammed.

Aujourd'hui, nous avons commencé
à apprendre l'anglais avec ma maîtresse.
Et pour les devoirs, elle nous a demandé de
rapporter chacun 3 mots en anglais. Au secours!
Où est-ce que je vais pouvoir les trouver?



Tip Tongue Kids, ce sont des histoires à lire
et à écouter, qui progressent naturellement du français
vers l'anglais. Larry le lémurien explique comment former
les sons anglais. Et les enfants découvrent le monde
merveilleux des langues vivantes !

Version audio disponible sur www.syros.fr, sur toutes les
plateformes de streaming et de téléchargement et sur **Syros Live**.

